

The Beatitudes (Aramaic)

ܕܥܣܝܘܢܐ ܕܥܝܘܒܐ ܕܥܝܘܒܐ ܕܥܝܘܒܐ ܕܥܝܘܒܐ ܕܥܝܘܒܐ .
ܕܥܣܝܘܢܐ ܕܥܝܘܒܐ ܕܥܝܘܒܐ ܕܥܝܘܒܐ ܕܥܝܘܒܐ ܕܥܝܘܒܐ .
ܕܥܣܝܘܢܐ ܕܥܝܘܒܐ ܕܥܝܘܒܐ ܕܥܝܘܒܐ ܕܥܝܘܒܐ ܕܥܝܘܒܐ ܕܥܝܘܒܐ .
ܕܥܣܝܘܢܐ ܕܥܝܘܒܐ ܕܥܝܘܒܐ ܕܥܝܘܒܐ ܕܥܝܘܒܐ ܕܥܝܘܒܐ ܕܥܝܘܒܐ .
ܕܥܣܝܘܢܐ ܕܥܝܘܒܐ ܕܥܝܘܒܐ ܕܥܝܘܒܐ ܕܥܝܘܒܐ ܕܥܝܘܒܐ ܕܥܝܘܒܐ ܕܥܝܘܒܐ .
ܕܥܣܝܘܢܐ ܕܥܝܘܒܐ ܕܥܝܘܒܐ ܕܥܝܘܒܐ ܕܥܝܘܒܐ ܕܥܝܘܒܐ ܕܥܝܘܒܐ ܕܥܝܘܒܐ .
ܕܥܣܝܘܢܐ ܕܥܝܘܒܐ ܕܥܝܘܒܐ ܕܥܝܘܒܐ ܕܥܝܘܒܐ ܕܥܝܘܒܐ ܕܥܝܘܒܐ ܕܥܝܘܒܐ ܕܥܝܘܒܐ .
ܕܥܣܝܘܢܐ ܕܥܝܘܒܐ ܕܥܝܘܒܐ ܕܥܝܘܒܐ ܕܥܝܘܒܐ ܕܥܝܘܒܐ ܕܥܝܘܒܐ ܕܥܝܘܒܐ ܕܥܝܘܒܐ .
ܕܥܣܝܘܢܐ ܕܥܝܘܒܐ ܕܥܝܘܒܐ ܕܥܝܘܒܐ ܕܥܝܘܒܐ ܕܥܝܘܒܐ ܕܥܝܘܒܐ ܕܥܝܘܒܐ ܕܥܝܘܒܐ .
ܕܥܣܝܘܢܐ ܕܥܝܘܒܐ ܕܥܝܘܒܐ ܕܥܝܘܒܐ ܕܥܝܘܒܐ ܕܥܝܘܒܐ ܕܥܝܘܒܐ ܕܥܝܘܒܐ ܕܥܝܘܒܐ .

Tubwayhun l'meskenae b'rukh d'dilhounhie malkutha dashmaya.
Tubwayhun lawile d'hinnon netbayun.
Tubwayhun l'makikhe d'hinnon nertun arha.
Tubwayhun layleyn d'kaphneen watzheyen l'khenuta d'hinnon nisbhun.
Tubwayhun lamrahmane dalayhun nehwan rahme.
Tubwayhun layleyn dadkeyn b'lebhon d'hinnon nehzun l'alaha.
Tubwayhun lahwvday shlama dawnaw(hie) d'alaha nitqarun.
Tubwayhun layleyn detrdep metol khenuta dilhon(hie) malkutha dashmaya.
Tubwayhun immath damhasdeen l'khon waradpin l'khon wamrin elaykon kul milla bisha metolath b'dagalutha.
Haydeyn khadaw wa rwazw dagarkhun sgee bashmaya hakana geyr r'dapw l'nabiya d'men q'damaykun.

The Beatitudes (One Possible New Translation from the Aramaic)

Tuned to the Source are those who live by breathing Unity; their "I can!" is included in God's.

Blessed are those in emotional turmoil; they shall be united inside by love.

Healthy are those who have softened what is rigid within; they shall receive physical vigor and strength from the universe.

Blessed are those who hunger and thirst for physical justice; they shall be surrounded by what is needed to sustain their bodies.

Blessed are those who, from their inner wombs, birth mercy; they shall feel its warm arms embrace them.

Aligned with the One are those whose lives radiate from a core of love; they shall see God everywhere.

Blessed are those who plant peace each season; they shall be named the children of God.

Blessings to those who are dislocated for the cause of justice; their new home is the province of the universe.

Renewal when you are reproached and driven away by the clamor of evil on all sides, for my sake . . .

Then, do everything extreme, including letting your ego disappear, for this is the secret of claiming your expanded home in the universe.

For so they shamed those before you:

All who are enraptured, saying inspired things—who produce on the outside what the spirit has given them within.

© Neil Douglas-Klotz
1990

Prayers of the Cosmos
Meditations on the Aramaic
Words of Jesus